

Oppdragsgiver: Integrerings- og mangfoldsdirektoratet

Tolkemonitor Språk 1. halvår 2025

oslo**economics**

Tittel: Tolkemonitor Språk 1. halvår 2025

Utarbeidet av: Oslo Economics

Finansiert av: Integrerings- og mangfoldsdirektoratet

Publisert: Desember 2025

Rapportnummer: 2025-95

Kontaktperson: Magne Asphjell / Partner

E-post: mka@osloeconomics.no

Tel: 938 03 677

Foto/illustrasjon forside: Stockbilde fra Microsoft 365.

Innhold

Sammendrag	3
Čeahkkáigeassu	4
Summary	5
موجز	7
1. Innledning	8
1.1 Datagrunnlag	8
1.2 Metode	9
1.3 Andre presiseringer	9
2. Antall tolkeoppdrag og fordeling på språk	11
2.1 Språkfordeling	11
2.2 Sektorfordeling	13
3. Behov for dispensasjonsadgang	14
3.1 Språk uten kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister	14
3.2 Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk	15
4. Behov for kvalifiseringstilbud	19
4.1 Språk uten kvalifiserte tolker	19
4.2 Behov for kvalifisering innenfor andre språk	19
5. Bruk av fjerntolking	23
6. Referanser	31

Sammendrag

Tolkemonitor Språk gir oppdatert kunnskap om offentlig sektors behov for tolketjenester innen ulike språk. Rapportene gir en oversikt over kvalifiseringsbehovet i tolking med utgangspunkt i dagens tilgang på kvalifiserte tolker og hvilke språk det er størst behov for tolking på.

For første halvår 2025 anslår vi at det totalt har blitt gjennomført i overkant av 712 000 tolkeoppdrag. Oppdragsmengden for talespråk tilsvarer en vekst på 9,5 prosent fra første halvår 2024. For tegnspråk ser vi tendenser til stabilisering, selv om vi ikke direkte kan sammenligne rapporteringen for disse oppdragene på med tidligere år, slik vi har kunnet gjøre tidligere.

99,6 prosent av tolkeoppdragene vi har fått innrapportert første halvår 2025, ble gjennomført på språk hvor det finnes kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister. Resterende oppdrag var på 39 ulike språk uten kvalifiserte tolker i Nasjonalt Tolkeregister.

Når det gjelder hvor stor andel av tolkeoppdragene som kan dekkes av kvalifiserte tolker, avhenger dette blant annet av organisering og kapasitetsutnyttelse hos offentlige organer. Vi har beregnet tolkedekningen med tre ulike forutsetninger for dette: lav, middels og høy kapasitetsutnyttelse. Ved middels utnyttelse beregner vi at 80 prosent av oppdragene i første halvår av 2025 kunne vært dekket av kvalifiserte tolker. Beregningen inkluderer tolker på alle kvalifikasjonsnivå, og viser at det særlig er for få tolker på ukrainsk, arabisk og russisk. Vi understreker at dette er beregninger av dekning på nasjonalt nivå, og at det er betydelige regional variasjon i dekningen.

Dekningsgraden viser fortsatt en positiv utvikling sammenlignet med tidligere perioder. Forbedringen er særlig fremtredende i analysene som inkluderer alle tolker i Nasjonalt tolkeregister, uavhengig av kvalifikasjonsnivå. Videre viser beregningene et fortsatt behov for å kvalifisere tolker på høyere nivåer.

Dersom vi antar middels høy kapasitetsutnyttelse blant tolkene, er det behov for å kvalifisere rett over 560 tolker for at alle oppdrag skal kunne gjennomføres av en kvalifisert tolk. Dette utgjør en betydelig reduksjon i kvalifiseringsbehov fra 2024, hvor vi beregnet et behov for å kvalifisere rundt 690 tolker. En medvirkende faktor til denne endringen, er en betraktelig økning i antall oppføringer i Nasjonalt tolkeregister, sammenlignet med forrige rapportering. Kvalifiseringsbehovet for tolker på ukrainsk utgjør fremdeles en betydelig del av det totale behovet.

Bruk av telefontolking er fortsatt den mest utbredte tolkemethoden, slik det også har vært i all rapportering siden 2022. I første halvår av 2025 stod telefontolking for rundt 75 prosent av alle innrapporterte oppdrag. Vi observerer ingen økning i andelen skjermtolking, til tross for tidligere forventninger om at skjermtolking ville kunne erstatte både en del av telefon- og fremmøteoppdragene.

Čoahkkáigeassu

Tolkemonitor Språk addá ođasmahtton máhtu almmolaš suorggi dárbbu birra dulkonbálvalusaide iešguđetge gielain. Raporttain oaidná oppalaš gelbbolašvuodadárbbu dulkomis dan vuodul man ollu gelbbolaš dulkkat leat gávdnamis odne ja guđe gielain lea eanemus dárbu dulkomii.

Vuosttaš jahkebeali 2025:s mii árvvoštallat ahte leat čađahuvvon oktiibuot badjelaš 712 000 dulkonbarggu. Hupmangiela bargohivvodat lea lassánan 9,5 proseantta 2024 vuosttaš jahkebeali ektui. Go guoská mearkagillii vihkkut mii stáđásmuvvama, vaikko eat sáhte njuolga buohtastahttit dáid bargguid raporterema ovddit jagiiguin, nugo leat sáhttán dahkat ovdal.

99,6 proseantta dulkonbargguide main mii leat ožžon raportta vuosttaš jahkebealis 2025:s, gávdnojedje dulkkat Nationála dulkaregistaris mat máhtte daid gielaid. Bargguin muđui čađahuvvo 39 iešguđetlágan gillii almmá gelbbolaš dulkkaid haga geat leat nationála dulkaregistaris.

Go guoská man stuorra oasi dulkonbargguide sáhttá gokčat gelbbolaš dulkkaiguin, lea dat earret eará sorjavaš almmolaš orgánaid organiseremis ja kapasitehtaávkástallamis. Mii leat meroštallan dulkagokčama golbma iešguđetlágan eavttuiguin: vuollegis gaskamearálaš ja alla kapasitehtageavaheamiin. Go lea gaskamearálaš geavaheapmi meroštallat mii ahte 80 proseantta jagi 2005 vuosttaš jahkebeali bargguid livččii sáhttán gokčat gelbbolaš dulkkaiguin. Meroštallamis leat buot gelbbolašvuodadásiid dulkkat mielde, ja čájeha ahte leat erenoamáš unnán ukrainagiela, arábagiela ja ruoššagiela dulkkat. Mii deattuhit ahte dát lea nationála dási gokčama meroštallamat, ja ahte gokčamis leat mearkkašahtti regionála erohusat.

Geavahanproseanta čájeha ain positiiva ovdáneami go buohtastahttá ovddit áigodagaiguin. Buorráneapmi oidno earenoamážit analysain mat fáttmmastit buot Nationála dulkonregistara dulkkaid, beroškeahtta gelbbolašvuodadásis. Dasa lassin čájehit meroštallamat ahte lea ain dárbu gealbudahttit alit dási dulkkaid.

Jus mii jáhkkit ahte lea gaskamearálaš alla kapasitehtageavaheapmi dulkkaid gaskkas, de lea dárbu gealbudahttit badjelaš 560 dulkka vai sáhttá čađahit buot bargguid gelbbolaš dulkkain. Dát mearkkaša ahte gealbudahttindárbu lea unnon sakka 2024 rájes, dalle meroštalaime ahte lea dárbu gealbudahttit sullii 690 dulkka. Okta fáktor mii lea dagahan dán rievdamas, lea ahte čáliheami Nationála dulkaregistarii leat lassánan sakka, go buohtastahttá ovddit raporteremiin. Dárbu gealbudahttit Ukrainagiela dulkkaid lea ain mearkkašahtti oassi ollislaš dárbbus.

Telefondulkon lea ain dábáleamos dulkonvuohki, nu movt maiddá lea leamaš buot raporteremiin 2022 rájes. Vuosttaš jahkebeali 2025:s dahke telefondulkomat birrasiid 75 proseantta buot bargguin mat raporterejuvvo. Mii eat oainne ahte šearbmadulkon lea lassánan, vaikko ovdal vurdojuvvui ahte šearbmadulkon sáhtášii boahtit sihke oasi telefon- ja boahtindulkomiid sadjái.

Summary

Tolkemonitor Språk provides up-to-date information on the public sector's need for interpreting services in different languages. These reports provide an overview of demand for qualifications in interpreting based on the current supply of qualified interpreters and the languages where demand for interpreting is greatest.

We estimate that in the first half of 2025, a total of just over 712,000 interpreting assignments were carried out. The number of spoken language assignments represents growth of 9.5 per cent from the first half of 2024. In the case of sign language, there is a trend towards stabilisation, although the reporting on these assignments can no longer be directly compared with the reporting for previous years as it could before.

99.6 per cent of the interpreting assignments reported to us in the first half of 2025 involved languages for which the National Register of Interpreters lists qualified interpreters. The remaining assignments were in 39 different languages for which the National Register of Interpreters lists no qualified interpreters

The proportion of interpreting assignments that can be covered by qualified interpreters depends, inter alia, on the organisation and capacity utilisation of public bodies. We have calculated interpreter coverage based on three different assumptions for this: low, medium and high capacity utilisation. At medium utilisation, we estimate that 80 per cent of assignments in the first half of 2025 could have been covered by qualified interpreters. This estimate includes interpreters with all levels of qualification and shows that, in particular, there are not enough interpreters for Ukrainian, Arabic and Russian. It must be stressed that these coverage estimates are at a national level and that significant regional variations exist with respect to coverage.

The degree of coverage continues to exhibit a positive trend compared with previous periods. The improvement is particularly striking in those analyses that include all interpreters in the National Register of Interpreters, regardless of level of qualification. Furthermore, the estimates indicate a continued need for interpreters with higher level qualifications.

If medium-high capacity utilisation is assumed for interpreters, just over 560 interpreters would need to be qualified to ensure that all assignments can be carried out by a qualified interpreter. This represents a significant reduction in the demand for qualification from 2024, when we estimated a need to qualify around 690 interpreters. One contributory factor to this change is a significant increase in the number of entries in the National Register of Interpreters, compared with the previous report. The need to qualify interpreters in Ukrainian still accounts for a significant part of the total demand.

Telephone interpreting remains the most widespread interpreting method, as has been the case in all reporting since 2022. In the first half of 2025, telephone interpreting accounted for around 75 per cent of all reported assignments. No increase in the proportion of video-mediated interpreting has been observed,

despite previous expectations that video-mediated interpreting could replace portions of both telephone and in-person assignments.

معلومات حديثة عن حاجات القطاع العام لخدمات الترجمة (Tolkemonitor SPRÅK) يوفر لك مرصد ترجمة اللغات في مختلف اللغات. تمنح التقارير نظرة شاملة عن الحاجة للمؤهلات في مجال الترجمة الشفهية، وذلك بناءً على طريقة التعاطي الحالية مع المترجمين المؤهلين، وطبيعة اللغات التي تكثر الحاجة للترجمة فيها.

بالنسبة إلى النصف الأول من عام 2025، تشير تقديراتنا إلى أن إجمالي مهمات الترجمة المنجزة قد تجاوز 712,000 مهمة. وذلك يعادل حجم المهمات للغة المنطوقة مع نمو بنسبة 9.5 بالمائة مقارنة بالنصف الأول من عام 2024 والنسبة إلى لغة الإشارة، نرى اتجاهًا نحو الاستقرار، بالرغم من أننا لا نستطيع مقارنة التقارير الخاصة بهذه المهمات مع السنوات السابقة بصورة مباشرة، كما تمكنا من القيام به في الماضي.

بالمائة من مهمات الترجمة، التي أبلغنا عنها في النصف الأول من عام 2025، تم تنفيذها باللغات التي يتوفر فيها 99.6 مترجمون مؤهلون في السجل الوطني للمترجمين. وكانت المهمات المتبقية في 39 لغة مختلفة، دون مترجمين مؤهلين في السجل الوطني للمترجمين.

وحيث يتعلق الأمر بنسبة مهمات الترجمة، التي يمكن أن يقوم بها مترجمون مؤهلون، فإن ذلك يعتمد على جملة أمور منها قدرة المؤسسات العامة على التنظيم واستغلال القدرات المتوفرة. أجرينا حسابًا لتغطية الترجمة باستخدام ثلاث افتراضات مختلفة لهذا الأمر: استغلال القدرات المتوفرة بمستوى منخفض ومتوسط ومرتفع. في ظل الاستغلال المتوسط فتشير حساباتنا إلى أن 80 بالمائة من المهمات، في النصف الأول من عام 2025، كان ممكنًا القيام بها من قبل مترجمين مؤهلين. وتشمل العملية الحسابية المترجمين في كافة مستويات التأهيل، وهي تشير إلى وجود عدد قليل جدًا من المترجمين في اللغات الأوكرانية والعربية والروسية. نحن نؤكد على أن هذه الحسابات تتعلق بتغطية الاحتياجات على المستوى الوطني، وأن هناك تباينًا إقليميًا معتبرًا في التغطية.

لا يزال معدل التغطية يشير إلى تطور إيجابي مقارنة بالفترات السابقة. ويبدو التحسن جليًا في التحليلات التي تشمل جميع المترجمين المسجلين في السجل الوطني للمترجمين، بصرف النظر عن مستوى التأهيل. وإضافة إلى ذلك، تشير الحسابات إلى استمرار الحاجة إلى تأهيل المترجمين بمستويات أعلى.

وإذا افترضنا أن معدل استغلال القدرات المتوفرة بين المترجمين يتراوح بين المستوى المتوسط والعالي، فهناك حاجة إلى تأهيل ما يفوق قليلاً 560 مترجمًا، حتى يتم تنفيذ جميع المهمات بواسطة مترجم مؤهل. ويمثل هذا انخفاضًا كبيرًا في احتياجات التأهيل اعتبارًا من عام 2024، حيث حسبنا احتياجات التأهيل لحوالي 690 مترجمًا. ومن بين العوامل التي تساهم في هذا التغيير، الزيادة الكبيرة في عدد المسجلين في السجل الوطني للمترجمين، مقارنة بالتقرير السابق. لا تزال الحاجة إلى تأهيل المترجمين في اللغة الأوكرانية تمثل جزءًا كبيرًا من الاحتياجات الإجمالية.

ويبقى استخدام الترجمة الهاتفية الوسيلة الأوسع انتشارًا للترجمة، كما كان الحال في كل التقارير منذ عام 2022. وفي النصف الأول من عام 2025، شكلت الترجمة الهاتفية 75 في المائة تقريبًا من كافة المهمات المُبلَّغ عنها. ولم نلاحظ أي ارتفاع في نسبة الترجمة عبر الشاشة، بالرغم من التوقعات السابقة بأن الترجمة عبر الشاشة قد تحل محل جزء من مهمات الترجمة الهاتفية ومهمات الترجمة بالحضور الشخصي.

1. Innledning

Tolkemonitor SPRÅK 1. halvår 2025 er en del av IMDi statusrapporter som omtaler offentlige organers behov for tolking innenfor ulike språk. Rapporten gir en oversikt over språk som offentlig sektor har behov for tolking på, språk med begrenset tilgang til kvalifiserte tolker og hvilke tolkeformer som blir benyttet for innrapporterte oppdrag. Statusrapporten bør ses i sammenheng med de foregående statusrapportene som også er tilgjengelige på IMDi sine nettsider.

1.1 Datagrunnlag

Tolkemonitor SPRÅK baserer seg på innsamlet rapportering, automatiske uttrekk fra formidlingssystemene hos enkelte av tolketjenestene og datauttrekk fra Nasjonalt tolkeregister. Aktører som leverer tolketjenester, har i analysen blitt delt inn i tre hovedkategorier¹:

1. Private tolkebyråer
2. Kommunale tolketjenester
3. Offentlige aktører med egenregi

For å få supplerende data har vi også sendt ut svarskjema til offentlige virksomheter med sentrale innkjøpsordninger. Datagrunnlaget for første halvår 2025 baserer seg på:

- Fem private tolkebyråer
- Åtte kommunale tolketjenester
- Ni offentlige aktører med egenregiløsninger
- Én offentlig aktør med innkjøpsordning

I rapporteringen har formidlere og bestillere gitt informasjon om hvilke språk det er gjennomført tolkeoppdrag på, hvilket kvalifikasjonsnivå tolkene har, og med hvilken modalitet oppdragene gjennomføres. I tillegg har formidlere og bestillere fått mulighet til å gi tilbakemeldinger om status og utfordringer i sektoren i et fritekstfelt når de har rapportert. Datagrunnlaget har blitt supplert med uttrekk fra Kommunalt leverandørregister, som viser alle norske kommuners kjøp av tjenester fra selskaper som driver tolkevirksomhet med angivelse av omsetning og tjenesteområde i kommunen. Dette supplerende datagrunnlaget bidrar til å anslå volumet av oppdrag som ikke rapporteres direkte fra aktører i markedet. For justissektoren er datagrunnlaget noe begrenset også i denne runden på grunn av mangelfull innrapportering, noe som medfører en viss usikkerhet om både total etterspørsel og oppdragsfordeling.

I inneværende rapporteringsperiode er data rapportert fra NAV om tegnspråk ikke direkte sammenlignbare med tidligere års rapportering. Årets innrapporterte oppdragsmengde utgjør en begrenset andel av dataen som tidligere ble rapportert. Årsaken er både avklaring med Arbeids- og inkluderings-

¹ Private tolkeformidlere viser til private selskaper som selger tolketjenester til offentlige kunder. Kommunale tolketjenester har til hovedformål å betjene tolkebehovet i egen kommune (eller en gruppe kommuner). Offentlige aktører med egenregi viser til offentlige virksomheter som har direkte avtaler med tolkene for å betjene egen virksomhet.

departementet om hvilken data som skal innrapporteres, samt manglende tekniske løsninger til å hente ut deler av statistikken.

På grunn av endret datagrunnlag er det ikke mulig å sammenligne innrapportert oppdragsmengde på tvers av rapporteringsperioder. Vi har likevel inntrykk av at oppdragsvolumet for tolkeoppdrag for døve, hørselshemmede og døvblinde er stabilt sammenlignet med tidligere år. Med bakgrunn i dette benytter vi innrapporterte tall fra første halvår 2024 i våre analyser, med formål om å sikre overordnede analyser som er sammenlignbare over tid. Det kommer tydelig frem i figurene som følger at tallene representerer oppdragsmengde for første halvår 2024.

1.2 Metode

Analysene er utarbeidet etter tilsvarende metode som i tidligere rapporter, se Tolkemonitor Språk 2022. I likhet med helårsrapporteringen for 2023, viser vi også i år hvordan variasjoner i hvor mange oppdrag en tolk kan gjennomføre i løpet av ett år, kan påvirke beregningene av hvor godt er tolkebehovet dekket. Dette gjøres ved å benytte tre scenarioer for kapasitetsutnyttelse for tolkeressurser: lav, middels og høy kapasitet. Vi utdyper dette noe i kapittel 3.

I Tolkemonitor Språk estimerer vi utviklingen i antall tolkeoppdrag basert på innrapportering fra store deler av, men ikke hele, tolkemarkedet, og det er følgelig usikkerhet knyttet til beregningen.

Dataleverandørene har ulike løsninger og rutiner for rapportering, og kan også endre disse over tid. Dette kan føre til støy og usikkerhet i tallgrunnlaget og påvirke helhetsbildet fra år til år. På tross av dette anser vi presisjonen i beregningene og fordelingene som presenteres i rapporten som relativt god, selv om sektoren i utgangspunktet er krevende å kartlegge.

I produksjonen av rapportene for språkfordeling er det krevende å fremskaffe informasjon om behov for sjeldne språk og språkkombinasjoner, samt på samiske språk. Så langt har vi ikke kvantitative data for disse språkene som kan inngå i datagrunnlaget. I forbindelse med Tolkemonitor Språk 2022 ble det innhentet kvalitativ informasjon fra noen av aktørene for å få bedre innsikt i brukerreiser og behov for sjeldne språk og språkkombinasjoner så vel som samiske språk. Beskrivelser av utfordringer knyttet til denne delen av tolketilbudet kan leses mer i detalj i Tolkemonitor Språk 2022.

1.3 Andre presiseringer

1.3.1 Tegnspråktolking på andre språk

Per dags dato eksisterer det ikke en treffsikker statistikk for tegnspråktolking på andre språk. For å kartlegge behovet for tegnspråktolking på andre språk har IMDi derfor påbegynt en prosess for innsamling av data. Det er viktig å presisere at tallene i det relevante kapittelet ikke beskriver hvilken situasjon det var behov for tolk på de ulike språkene, og dermed ikke utelukkende viser til oppdrag som dekkes av tolkeloven § 6, ettersom døves rett til tolk etter folketrygdloven omfatter flere situasjoner enn tolkeloven.

1.3.2 Andre forhold

I rapportering for inneværende år (1. halvår 2025) virker det å være en gjennomgående utfordring å skaffe kvalifiserte tolker for oppdrag på utvalgte språk.

Enkelte aktører skisserer særskilte utfordringer med å dekke etterspørselen på mindre språk, mens andre har større utfordringer med å dekke tolkebehovet på språk med stor etterspørsel. Det er også noe variasjon i hvorvidt utfordringene med å dekke tolkebehovet knyttes til flere språk eller er særlig fremtredende for enkeltspråk, slik som eksempelvis bengali og tsjetsjensk.

Utover utfordringer med å skaffe tolker til enkelte språk, virker det for enkelte å være utfordrende å skaffe tolker til fremmøtetolking. En aktør mener derfor det er viktig å sikre en geografisk spredning ved kvalifisering av tolker. En annen presiserer at korte bestillingsfrister er en kompliserende faktor.

1.3.3 Andre forhold slik presentert i helårsrapportering for 2024

I helårsrapporteringen for 2024 viste vi til sammenstilte innspill fra aktørene i tolkemarkedet, hvor særlig to områder ble løftet frem: særskilte regionale utfordringer som ikke dekkes i en nasjonal kartlegging og manglende tilgang på tolker på ukrainsk og russisk.

I arbeidet med rapporten har vi innhentet data og fremstilt analyser på nasjonalt nivå. Forhold som preger enkelte deler av markedet, fremkommer ikke alltid i presentasjonen av nasjonale tendenser. Det er særlig to områder som løftes frem fra aktørene i markedet i deres kvalitative vurderinger.

Enkelte regioner har særlig utfordringer med å dekke tolkeoppdrag med kvalifiserte tolker. Tilgangen på kvalifiserte tolkene varierer geografisk, og for enkelte språk i enkelte regioner melder formidlerne om total mangel på kvalifiserte tolker. Selv om fjerntolking ofte brukes som en løsning, finnes det situasjoner der det verken er mulig å bruke fjerntolk eller tolk som kan reise til stedet. I slike tilfeller har aktørene betydelige utfordringer.

Manglende tilgang på tolker på ukrainsk og russisk løftes fremdeles frem en betydelig utfordring. Selv om leverandører jobber godt og aktivt med å rekruttere tolker med språkkompetanse for å dekke behovet, er det fremdeles en særlig stor mangel på tolker på disse språkene. Russisk virker å tilbys som alternativ for ukrainsk når tolkebrukeren ønsker det, samtidig som en andel av oppdragene gjennomført på russisk er generert som følge av at tolker på ukrainsk ikke har vært tilgjengelige. Utover dette finner IMDi i deres tolkekapasitetsundersøkelse at en stor andel av tolkene med ukrainsk og russisk som tolkespråk er i laveste kvalifikasjonskategori, og tolkene i denne kategorien oppgir at de tar betydelig færre tolkeoppdrag enn tolker med utdanning eller statsautorisasjon.

2. Antall tolkeoppdrag og fordeling på språk

I dette kapittelet beskriver vi bruken av tolketjenester, både totalt og fordelt per språk. Basert på rapporteringen anslår vi en total oppdragsmengde på 712 090 tolkeoppdrag for første halvår 2025. Oppdragsvolumet betyr en estimert vekst på 9,5 prosent for talespråk sammenlignet med første halvår 2024.²

Grunnet endringer i rapportering, kan vi ikke direkte sammenligne oppdragsmengde for tegnspråk med tidligere perioder. På tross av dette, vet vi fra avklaringer med NAV at oppdragsmengden på tegnspråk har vært relativt stabil over de siste rapporteringsperiodene, inkludert første halvår av 2025. For å sikre enhetlige analyser som kan sammenlignes over tid, er beregningene gjort med oppdragsmengde for tegnspråk fra 1. halvår 2024.

Rapporteringen vi presenterer indikerer at markedet for tolketjenester fremdeles er i vekst, selv om vi ser tegn til at veksten begynner å avta. Den registrerte veksten fra første halvår 2024 til første halvår 2025 er i stor grad i samsvar med utviklingen i perioden juli til desember 2024. Uten ytterligere vekst i andre halvår 2025, vil neste helårsrapport sannsynligvis vise tegn til en viss stabilisering i totalt oppdragsvolum.

2.1 Språkfordeling

Nesten alle tolkeoppdrag i første halvår 2025 ble gjennomført på språk med minst én kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister. Av Figur 2-1 fremkommer det at 99,6 prosent av de innrapporterte oppdragene gjaldt språk hvor det finnes minst én kvalifisert tolk. Det betyr at omtrent 0,4 prosent av oppdragene ikke kunne gjennomføres med kvalifisert tolk. Andelene er svært like andelene fra 2024. (hhv. 99,5 og 0,5 prosent).

Figur 2-1: Andel innrapporterte oppdrag på språk med kvalifiserte tolker første halvår 2025



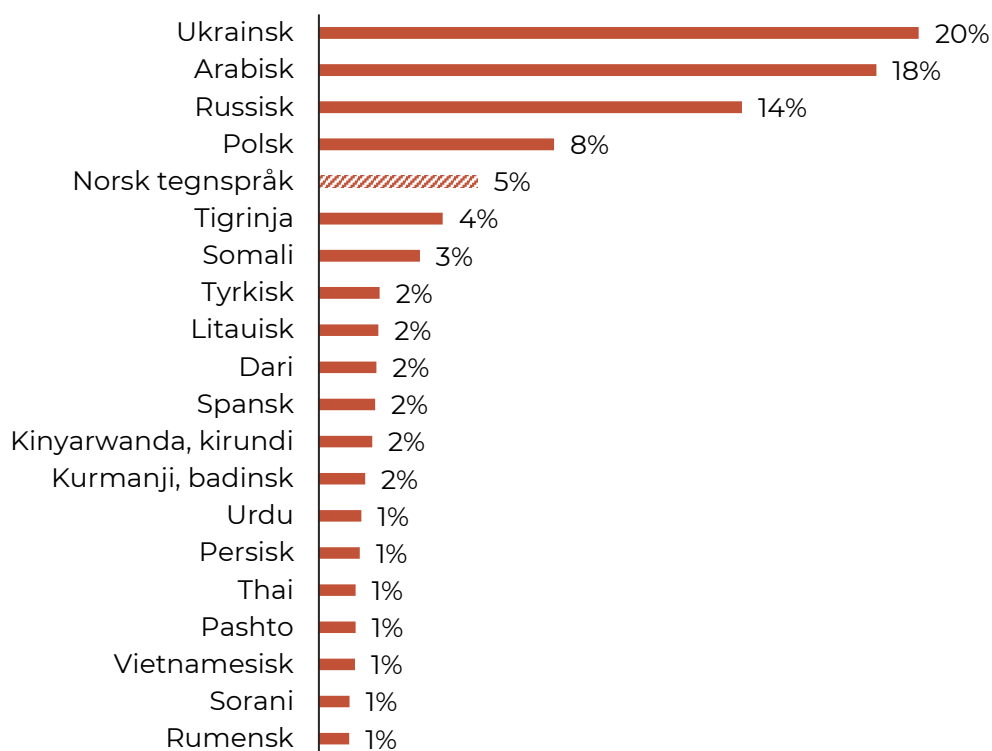
Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Språk med kvalifisert tolk defineres som språk hvor det finnes minst én kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister.

² Beregnet oppdragsvolum er lavere enn rapportert beregning for 2024, men nedgangen skyldes endret rapportering fra én stor aktør i det private markedet, som ikke innebærer reell endring i oppdragsvolum. Når vi tar hensyn til denne definisjonsmessige endringen, beregner vi en reell vekst i markedet.

Vi finner til sammen 118³ språk med minst én registrert tolk i Nasjonalt tolke-register, minst ett gjennomført tolkeoppdrag eller begge deler. De 20 språkene hvor vi finner flest av de rapporterte tolkeoppdragene utgjør rundt 91 prosent av alle rapporterte tolkeoppdrag. Av disse, er det 39 språk med minst ett registrert oppdrag, uten minst én kvalifisert tolk.

Som det fremgår av Figur 2-2, er ukrainsk, arabisk og russisk de mest etterspurte tolkespråkene i Norge. 20 prosent av alle tolkeoppdrag første halvår 2025 var mellom ukrainsk og norsk, mens 18 prosent var mellom arabisk og norsk og 14 prosent var mellom russisk og norsk. Etter disse språkene følger polsk, norsk tegnspråk, tigrinja, somali som de mest brukte tolkespråkene første halvår 2025. Rangeringen er relativt lik som tidligere år.

Figur 2-2: De mest etterspurte språkene for tolking i offentlig sektor første halvår 2025



Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Andel av rapporterte gjennomførte oppdrag for 2024. Norsk tegnspråk er skravert da vi, grunnet endringer i innrapportert data, har benyttet antall innrapportert oppdrag første halvår 2024.

2.1.1 Tolkebehov på andre lands tegnspråk

Siden det per dags dato ikke eksisterer en treffsikker statistikk for tegnspråk-tolking på andre språk, har NAV på forespørsel fra IMDi utarbeidet anslag på et utvalg språkkombinasjoner for 2024, se Tabell 2-1. Anslagene er usikre og gjelder heller ikke for første halvår 2025. På tross av dette viser de at det er en etterspørsel etter tegnspråktolking på andre språk.

³ Oppdrag på tegnspråk- og skriveolking telles som ett samlet språk, noe som betyr at det totalt er gjennomført oppdrag på 117 talespråk.

Tabell 2-1: Anslag på behov for tegnspråktolking på andre språk hele 2024

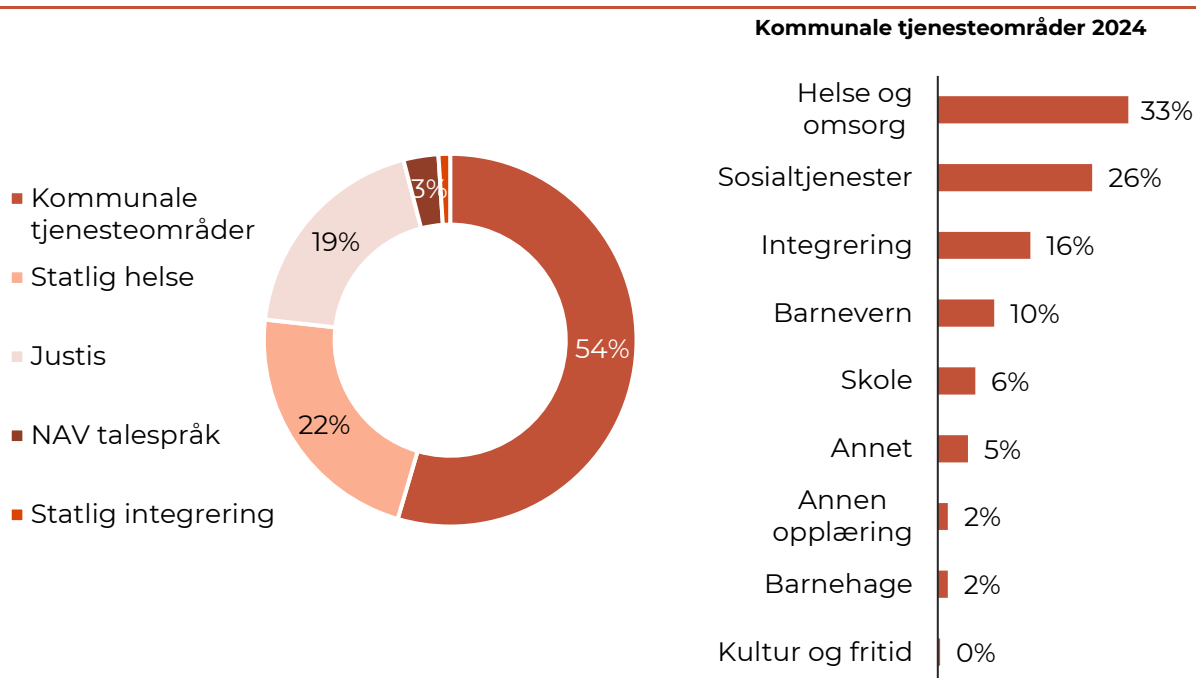
Tolkebehov	Anslag på antall for hele 2024
Engelsk tale/norsk tegnspråk	om lag 4000
Engelsk tale/norsk skriftlig (skrivetolking)	om lag 500
Engelsk tale/engelsk skriftlig (skrivetolking)	om lag 300
Norsk tale/ukrainsk tegnspråk	om lag 1500

Kilde: Innrapportert data fra NAV. Dataene er usikre, og er ikke en sikker gjengivelse av faktisk behov og etterspørsel i markedet.

2.2 Sektorfordeling

Den største andelen tolkeoppdrag i offentlig sektor gjennomføres i kommunale tjenesteområder (54 prosent) og av helseforetak (22 prosent). Basert på kommunalt leverandørregister for 2024 finner vi at den største andelen av oppdrag blant kommunale tjenester ble gjennomført innenfor helse og omsorg (33 prosent) og sosialtjenester (26 prosent). Se Figur 2-3 for fordeling av tolkeoppdrag for kommunale og offentlige aktører.

Figur 2-3: Sektorfordeling



Kilde: Kommunalt leverandørregister 2024 og anslag på totalt antall tolkeoppdrag for 2024 fra utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb. Kommunale tjenester i figur til venstre er fordelt over kategorier i figur til høyre.

3. Behov for dispensasjonsadgang

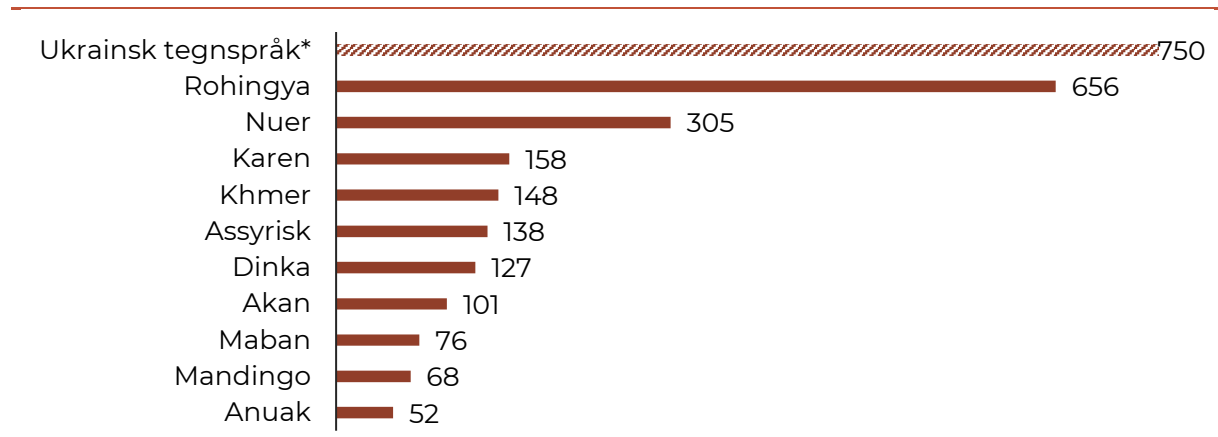
Tolkelovens krav om bruk av kvalifisert tolk gjelder for alle fagpersoner i offentlig sektor, i alle deler av landet. I utgangspunktet skal det offentlige bruke kvalifisert tolk fra lovens ikrafttredelse 1. januar 2022, men det gis dispensasjon frem til og med 31. desember 2026, slik at kravet om å bruke kvalifisert tolk vil gjelde fullt ut først etter en overgangsperiode på fem år etter lovens ikrafttredelse, det vil si 1. januar 2027. Behovet for en slik overgangsperiode har blant annet sammenheng med behovet for å få en bedre dekning av kvalifiserte tolker innenfor språk hvor vi i dag har relativt store underdekkede behov. Behovet for flere kvalifiserte tolker gjelder både for språk hvor det finnes få eller ingen kvalifiserte tolker, og for språk med spesielt store tolkebehov. Tolkeloven § 7 har en ordinær fravikelsesadgang hvor kravet til å bruke kvalifisert tolk kan fravikes når særlige grunner krever det, dette vil for eksempel være aktuelt på språk hvor det ikke finnes kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister.

3.1 Språk uten kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister

I første halvår 2025 har det blitt innrapportert tolkeoppdrag på 39 språk som står uten oppføringer av kvalifiserte tolker på nivå A-E i Nasjonalt tolkeregister (Se Tabell A-2 i Vedlegg A). Av disse er det rapportert tolkeoppdrag på 10 språk med 50 eller flere oppdrag, og tolkeoppdrag på 19 språk med mindre enn 10 oppdrag. Blant språkene uten registret tolk, er det størst etterspørsel etter kvalifiserte tolker på henholdsvis ukrainsk tegnspråk og rohingya, med en estimert oppdragsmengde på henholdsvis 750 og 656 oppdrag (se Figur 3-1). Behovet for tolker mellom rohingya og norsk har vært vedvarende over flere rapporteringsrunder.

I tillegg til de udekte 39 språkene, er det behov for kvalifiserte tolker for oppdrag på andre språks tegnspråk. Dette inkluderer blant annet ukrainsk tegnspråk, slik som skissert i Figur 3-1.

Figur 3-1: Språk uten kvalifisert tolk med minst 50 beregnede oppdrag



Kilde: Uttrekk fra Nasjonalt tolkeregister, 1. mars 2025. I tabellen angir vi språk med rapporterte oppdrag, men hvor vi ikke finner oppføringer av kvalifiserte tolker på noe nivå i Nasjonalt tolkeregister. * Etterspørselen etter tolker mellom norsk og ukrainsk tegnspråk er usikker og er basert på estimer.

3.2 Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk

Dekningsgrad beregnes per språk, basert på antall oppføringer i Nasjonalt tolkeregister (tilgjengelige tolker), og antall estimerte tolkeoppdrag.

Antall oppføringer i Nasjonalt tolkeregister er hentet ut i et uttrekk den 1. oktober 2025. Ifølge uttrekket finnes det omkring 3 300 oppføringer. En del tolker er oppført på flere språk, som betyr at antall oppføringer ikke er ensbetydende med antall kvalifiserte tolker. Fra 1. mars 2025 til 1. oktober 2025 økte totalt antall oppføringer i registeret med 235.

Antall tolkeoppdrag representerer etterspørselen etter tolketjenester, mens antall kvalifiserte tolker representerer tilbudet av tolker til å gjennomføre tolkeoppdragene. Dekningsgraden defineres som forholdet mellom antall kvalifiserte tolker per språk, multiplisert med antall oppdrag en tolk kan gjennomføre per år, og oppdragsmengden for det gitte språket. En mer detaljert beskrivelse av metode for beregning av dekningsgrad kan leses i Tolkemonitor Språk 2022.⁴

Analysene gjennomføres ved bruk av tre estimater for maksimal kapasitetsutnyttelse per tolk per år. For alle dekningsgradsanalysene benytter vi tre ulike antagelser knyttet til antall oppdrag en tolk kan gjennomføre per år. Det gjøres for å hensynta at forhold utover antall kvalifiserte tolker kan påvirke dekningsgrad. Disse antagelser er som følger:

- Lav kapasitetsutnyttelse med 188 oppdrag per tolk per halvår (345 per år)
- Middels kapasitetsutnyttelse 273 oppdrag per tolk per halvår (500 per år)
- Høy kapasitetsutnyttelse med 350 oppdrag per tolk per halvår (640 per år)

Høy kapasitetsutnyttelse følger av løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tolkers kapasitet. Se mer om dette i Tolkemonitor 2023.

Dekningen av tolker varierer for de ulike språkene, både når det gjelder tolkebehov og tilgang på kvalifiserte tolker. Totalt har registeret 3 300 oppføringer: 743 tolker med statsautorisasjon og/eller bachelorgrad i tolking (nivå A-C), 1 092 med tolkeutdanning fra universitet/høgskole (tilsvarende kvalifikasjonsnivå D) og 1 465 tolker oppført uten tolkeutdanning (tilsvarende kvalifikasjonsnivå E).

Sammenlignet med uttrekk fra mars 2025, utgjør dette en vekst på henholdsvis 35, 95 og 105 oppføringer.

Videre presenterer vi resultatene fra analysen på et aggregert nivå for hele landet, som innebærer at regional variasjon i tilgang på kvalifiserte tolker ikke fremheves. I tidligere rapporteringer pekte ulike aktører i markedet på vesentlige regionale forskjeller, hvor det i enkelte tilfeller ikke var mulig å dekke tolkeoppdrag med kvalifiserte lokale tolker i tilfeller hvor tilreisende tolk eller fjerntolking ikke er et alternativ, selv om de jobbet for å oppnå dette. For å få en komplett forståelse av

⁴ En utfordring knyttet til beregning av kapasitet per språk er at tolker i Nasjonalt tolkeregister kan være oppført med flere språk, noe vi kun tar høyde for i denne analysen ved å anta en konservativt beregnet kapasitet per tolk. På noen språk kan estimatene på dekningsgrad være overvurdert sammenlignet med andre språk fordi flere språkoppføringer per tolk er vanligere innenfor noen få språk.

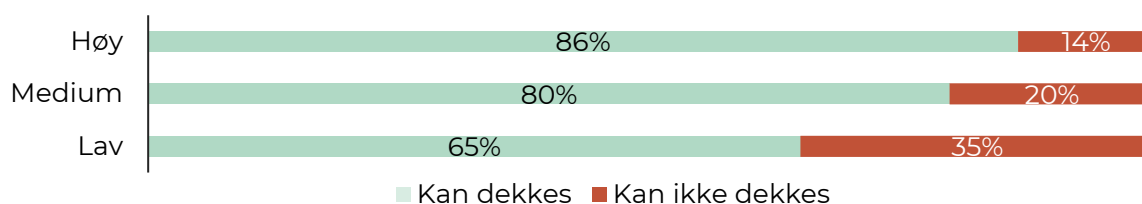
hvorvidt oppdrag kan dekkes av kvalifiserte tolker, er det derfor viktig å være klar over at regional variasjon er en faktor som påvirker dekning av tolkebehov.

3.2.1 Nivå A-E

Antagelser om tolkers kapasitetsnivå påvirker følgelig hvor mange språk som kan dekkes av en kvalifisert tolk. Ved et antatt høyere kapasitetsnivå, vil etterspørselen etter tolk kunne dekkes på flere språk. For kvalifikasjonsnivå A-E finner vi at tolkebehovet på 18 språk kan være underdekket av kvalifiserte tolker, gitt lav kapasitetsutnyttelse. Dersom kapasitetsutnyttelsen øker til middels og høy, finner vi oppdrag på henholdsvis 8 og 5 språk kan være underdekket.

Ved antagelse om lav kapasitetsutnyttelse finner vi nok tolker på nivå A-E til å dekke 65 prosent av total oppdragsmengde. Tilsvarende finner vi at 80 prosent av oppdragene kan dekkes ved middels kapasitetsutnyttelse og 86 prosent ved høy kapasitetsutnyttelse (Se Figur 3-2). I Tolkemonitor SPRÅK 2024 beregnet vi at 61 prosent (lav kapasitetsutnyttelse), 75 prosent (middels kapasitetsutnyttelse) og 84 prosent (høy kapasitetsutnyttelse) av oppdragsmengden kunne dekkes av en tolk på nivå A-E. Det tyder på en liten forbedring i andel oppdrag som kan dekkes av en tolk kvalifisert på nivå A-E, og tyder på at kvalifisering av nye tolker holder tritt med markedsveksten.

Figur 3-2: Andel oppdrag som kan- og ikke kan dekkes med kvalifisert tolk på nivå A-E

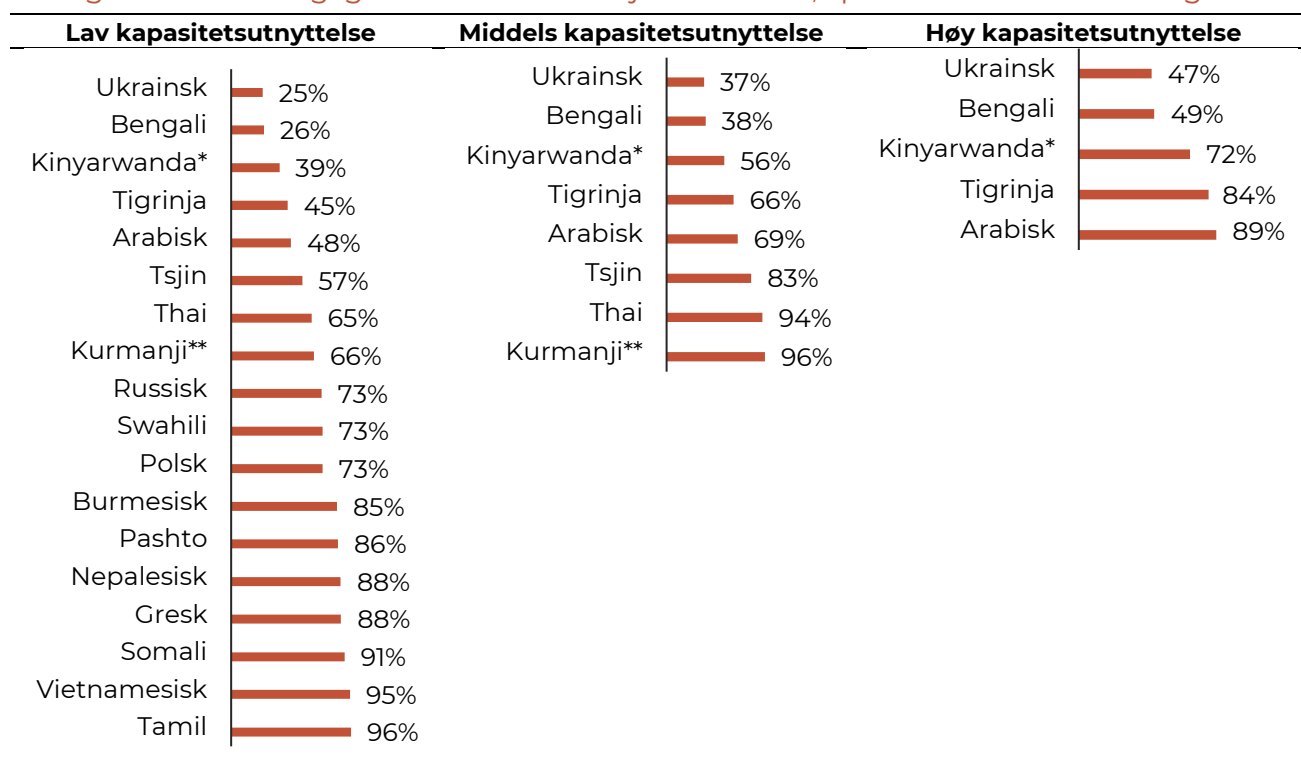


Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, middels og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.

I Figur 3-3 presenterer vi anslag på dekningsgrad for oppdrag på språk med én eller flere oppførte tolker i Nasjonalt tolkeregister, hvor vi likevel beregner en underdekning. Se Vedlegg B for en fullstendig oversikt over dekningsgrads-analysene på nivå A-E for alle språk som har minst én kvalifisert tolk i tolke-registeret.

Ukrainsk har den laveste beregnede dekningsgraden, mellom 25 og 47 prosent, avhengig av hvilken kapasitet vi antar at tolkene har per år (lav middels, eller høy). Etter ukrainsk følger oppdrag på bengali, kinyarwanda, kirundi, tigrinja, arabisk, tsjin og thai som språkene med lavest dekning av kvalifiserte tolker. På motsatt side er det flere språk som betegnes som fullstendig dekket, eller har overdekning av kvalifiserte tolker. For eksempel estimerer vi at 96 prosent av oppdragene på tamil kan dekkes av en kvalifisert tolk ved laveste kapasitetsutnyttelse, og at språket anses som fullstendig dekket ved middels og høy kapasitetsutnyttelse.

Figur 3-3: Dekningsgrad med kvalifikasjonsnivå A-E, språk med underdekning



Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. * Inkluderer også kirundi. ** inkluderer også badinsk. Språk med 0 prosent dekning er utelatt, det vil si språk uten oppføring i registeret på nivå A-E

For enkelte språk beregner vi en restkapasitet, som vil si tolkekapasitet ut over dagens etterspørsel. For de tre ulike nivåene for kapasitetsutnyttelse er det henholdsvis 41, 51 og 53 språk som har mer enn tre tolker, og samtidig anses som fullstendig dekket eller overdekket (se mer i Vedlegg B). For eksempel anses samtlige oppdrag på thai som dekket ved høy kapasitetsutnyttelse, med en dekningsgrad på 120 prosent. Det betyr at mengden tolkeoppdrag mellom thai og norsk kan øke med 21 prosentpoeng før språket anses som underdekket ved denne spesifikasjonen. Videre er det tilsynelatende ikke behov for å kvalifisere nye tolker på enkelte språk i lang tid framover, gitt at det ikke skjer noe ekstraordinært. Dette gjelder for eksempel igbo, armensk, nederlandsk og finsk.

3.2.2 Nivå A-D

Dersom alle tolkeoppdrag skal utføres av en tolk med tolkeutdanning og/eller statsautorisasjon (nivå A-D), vil dekningsgraden reduseres. Gitt en antagelse om lav kapasitetsutnyttelse, finner vi at tolkebehovet kan være underdekket på 50 språk. Det utgjør en økning på 32 språk sammenlignet med den første spesifikasjonen (nivå A-E). Ved middels kapasitetsutnyttelse finner vi at tolkebehovet kan være underdekket på 40 språk, og ved høy kapasitetsutnyttelse er det oppdrag på 30 språk som kan være underdekket. Sammenlignet med kvalifikasjonsnivå A-E utgjør dette en økning på 25 språk, gitt høy kapasitetsutnyttelse. I tillegg kommer de 39 språkene hvor det har blitt gjennomført tolkeoppdrag, men som ikke har en kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister.

Ved lav kapasitetsutnyttelse kan 61 prosent av total oppdragsmengde ikke dekkes av en tolk kvalifisert på nivå A-D. Tilsvarende kan 50 prosent av oppdragene ikke

dekkes ved middels kapasitetsutnyttelse og 42 prosent ikke dekkes ved høy kapasitetsutnyttelse. Andelen tolkeoppdrag som kan dekkes av en tolk kvalifisert på nivå A-D, er marginalt bedre sammenlignet med hele 2024, hvor vi beregnet vi at 63 prosent (lav kapasitetsutnyttelse), 53 prosent (middels kapasitetsutnyttelse) og 46 prosent (høy kapasitetsutnyttelse) av oppdragsmengden ikke kunne dekkes av en tolk kvalifisert på nivå A-D. Siden forrige rapportering har Nasjonalt Tolkeregister blitt supplert med 130 oppføringer på nivå A-D, noe som kan tyde på at kvalifiseringen av nye tolker holder tritt med utviklingen i markedet.

Oppdrag på ukrainsk, kinyarwanda, kirundi, tigrinja, arabisk og russisk anses som særlig underdekket av kvalifiserte tolker på dette nivået. På motsatt side kategoriseres oppdrag på enkelte språk som underdekket, samtidig som det ikke krever så stor prosentvis økning i tilbudet før de anses som fullstendig dekket. Dette gjelder for eksempel latvisk med en dekningsgrad på 99 prosent gitt lav kapasitetsutnyttelse, urdu med en dekningsgrad på 99 prosent gitt middels kapasitetsutnyttelse og tyrkisk med en dekningsgrad 96 prosent gitt høy kapasitetsutnyttelse.

Videre ser vi at tolkebehovet på vietnamesisk er 102 prosent dekket, selv ved laveste nivå for kapasitetsutnyttelse. Videre er det tilsynelatende ikke behov for å kvalifisere nye tolker i lang tid fremover på nederlandsk, panjabi, finsk, estisk og fransk, gitt stabilitet i antall registrerte tolker og tolkebehov (se Vedlegg B).

3.2.3 Nivå A-C

Dersom alle tolkeoppdrag skal utføres av tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon (nivå A-C), finner vi at etterspørselen etter tolk er underdekket på 68 språk (lav kapasitetsutnyttelse), 67 språk (middels kapasitetsutnyttelse) eller 64 språk (høy kapasitetsutnyttelse). I tillegg kommer de 39 språkene med gjennomførte tolkeoppdrag uten kvalifisert tolk i nasjonalt tolkeregister.

Ved lav kapasitetsutnyttelse kan 16 prosent av oppdragene dekkes av tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon. Tilsvarende finner vi at 20 prosent av oppdragene kan dekkes ved middels kapasitetsutnyttelse og 24 prosent ved høy kapasitetsutnyttelse. Sammenlignet med 2024, viser dette en stabilitet i andelen oppdrag som kan dekkes av tolk på kvalifikasjonsnivå A-C.

I Nasjonalt tolkeregister er det 42 språk som har minst én kvalifisert tolk med kvalifikasjonsnivå C eller bedre. På laveste kapasitetsnivå estimerer vi at samtlige oppdrag på norsk tegnspråk, engelsk og tysk kan dekkes av en kvalifisert tolk på nivå A-C. Gitt middels kapasitetsutnyttelse anses også oppdrag på fransk som fullstendig dekket, og ved høy kapasitetsutnyttelse kinesisk mandarin og bosnisk, kroatisk, serbisk og montenegrisk som fullstendig dekket. Forskjellen mellom hvilke språk som anses som fullstendig dekket ved de ulike kapasitetsnivåene, viser at det er store forskjeller når det kommer til hvor stor økning i oppdragsmengde enkelte språk kan tåle før de blir kategorisert som underdekket. Det er kun norsk tegnspråk og engelsk som kategoriseres som dekket i alle tre scenarioene (se Vedlegg B).

4. Behov for kvalifiseringstilbud

I kapittel 3 presenterte vi dekningsgrad per språk definert som antatt kapasitet som andel av oppdragsmengde. Språk med relativt få kvalifiserte tolker i forhold til antall oppdrag indikerer en lav dekningsgrad, noe som kan skyldes at det er lite tilgjengelige kvalifiserte tolker eller at det er en forholdsvis stor oppdragsmengde innenfor et språk. Det er derfor ikke nødvendigvis en direkte sammenheng mellom anslag på underdekning og behov for kvalifisering av nye tolker.

I dette kapittelet gir vi oversikt over behovet for kvalifiserte tolker per språk, som vil være en bedre indikasjon for prioritet med hensyn på behov for kvalifiserings-tilbud. Også i denne delen presenterer vi resultater på et aggregert nivå for landet. Det innebærer at regionale forskjeller som kommer til uttrykk i mangel på kvalifiserte tolker enkelte steder i landet, ikke fremkommer i analysene.

Også her benytter vi de tre ulike estimatene for maksimal kapasitetsutnyttelse per tolk per år for å hensynta at gode løsninger for utnyttelse av tolkekapasitet kan redusere kvalifiseringsbehovet. Nivåene for kapasitetsutnyttelse er:

- Lav kapasitetsutnyttelse med 188 oppdrag per tolk per halvår (345 per år)
- Middels kapasitetsutnyttelse 273 oppdrag per tolk per halvår (500 per år)
- Høy kapasitetsutnyttelse med 350 oppdrag per tolk per halvår (640 per år)

4.1 Språk uten kvalifiserte tolker

Også for første halvår 2025 er det innrapportert oppdrag på språk uten oppføring i Nasjonalt tolkeregister. Vi estimerer at tolkebehovet på 10 av disse språkene utgjør 50 eller flere tolkeoppdrag i løpet av et halvt år (se Figur 3-1).

Oppdrag på 2 språk (lav kapasitetsutnyttelse), 2 språk (middels kapasitetsutnyttelse) og 1 språk (høy kapasitetsutnyttelse) uten oppføringer i Nasjonalt tolkeregister utløser et behov for to eller flere tolkeårsverk (rundet opp) (se Tabell A-2 Vedlegg A). Vi identifiserer særlig behov for kvalifisering av tolker på ukrainsk tegnspråk og rohingya med behov for kvalifisering av 4 nye tolker ved lav kapasitetsutnyttelse.

4.2 Behov for kvalifisering innenfor andre språk

I det følgende presenteres underdekning i antall oppdrag per språk hvor vi finner oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Vi skiller igjen på kvalifikasjonsnivå A til E, A til D og A til C, samtidig som vi benytter tre ulike nivå for kapasitetsutnyttelse.

I analysene tar vi utgangspunkt i språk som har minst en kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister. Kvalifiseringsbehov for tolker på språk uten kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister, men med innrapporterte oppdrag, kommer i tillegg.

4.2.1 Behov for kvalifisering på nivå A-E

Ved beregning av behov for kvalifisering av nye tolker benytter vi også tre ulike forutsetninger for kapasitetsutnyttelse. For hver av disse følger det ulike behov for kvalifisering av nye tolker. Dersom alle oppdrag skal gjennomføres av tolker på nivå A-E, finner vi et behov for å utdanne 1 408 tolker på 18 språk gitt lav kapasitetsutnyttelse. Ved en middels kapasitetsutnyttelse er det behov for 562 nye tolker på 8 språk, mens det ved høy kapasitetsutnyttelse er behov for 293

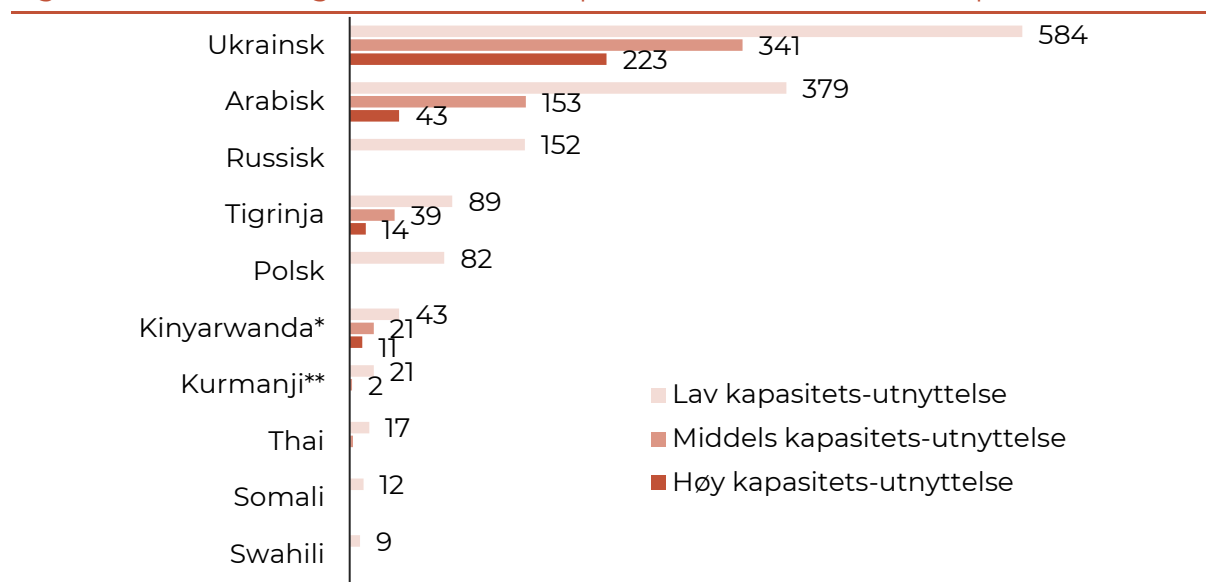
tolker på 5 språk. I tillegg kommer kvalifiseringsbehovet for tolker på språkene som ikke har en kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister (se Vedlegg A).

I likhet med foregående år er det et betydelig kvalifiseringsbehov for tolker på ukrainsk, hvor vi i beregner et behov for å kvalifisere henholdsvis 584 tolker (lav kapasitetsutnyttelse), 341 tolker (middels kapasitetsutnyttelse) og 223 tolker (høy kapasitetsutnyttelse). Også denne rapporteringen sammenfaller med den pågående krigen i Ukraina, som antas å være en viktig driver til det identifiserte kvalifiseringsbehovet.

Det er også, som i tidligere år, store kvalifiseringsbehov for tolker på arabisk, se Figur 4-1 for mer informasjon.

Videre finner vi enkelte språk som ved utdanning av kun én ekstra kvalifisert tolk vil regnes som fullstendig dekket. Gitt nivå A-E og laveste kapasitetsutnyttelse, vil tolkebehovet på nepalesisk, tamil og tsjin dekkes med én ekstra kvalifisert tolk.

Figur 4-1: Kvalifiseringsbehov for de ti språkene med størst behov på nivå A-E



Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. * Inkluderer også kirundi. ** inkluderer også badinsk.

4.2.2 Behov for kvalifisering på nivå A-D

Dersom alle oppdrag skal gjennomføres av en tolk på nivå A-D, finner vi et behov for å kvalifisere 2 467 tolker på 50 språk gitt dagens etterspørsel og lav kapasitetsutnyttelse. Ved middels kapasitetsutnyttelse gir dagens etterspørsel et behov for å utdanne 1 394 nye tolker på 40 språk på nivå A-D. Tilsvarende vil det ved en høy kapasitetsutnyttelse, være et behov for å utdanne 922 nye tolker på 30 språk (Se Vedlegg A).

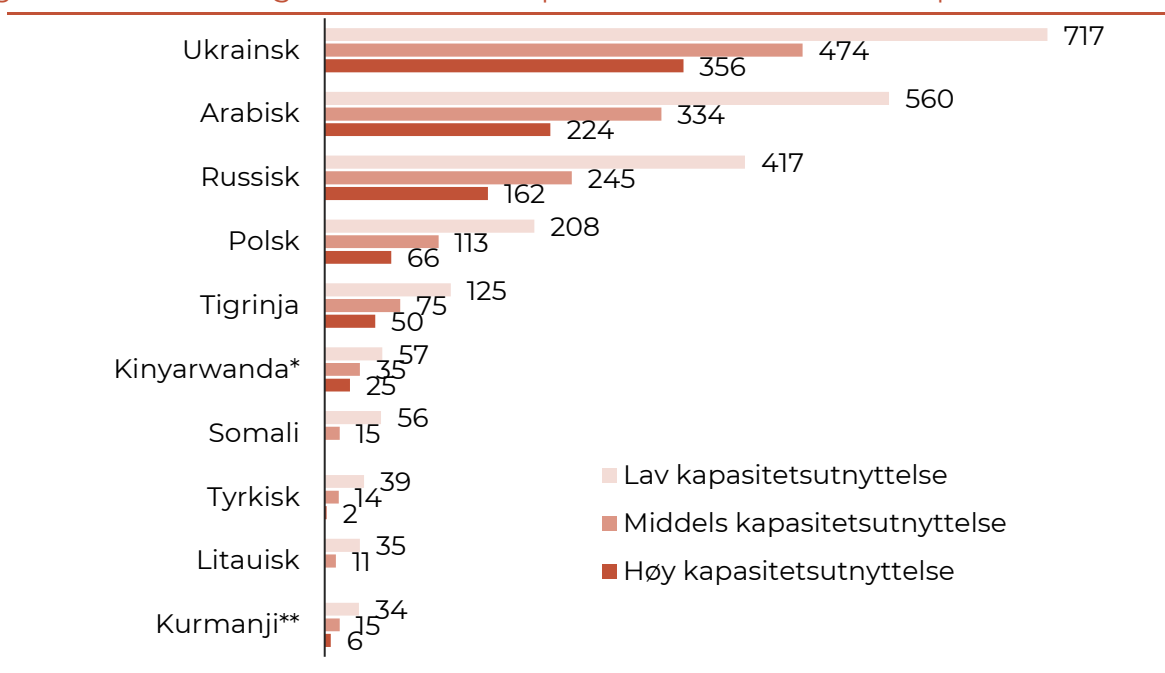
Det er særlig behov for kvalifisering av nye tolker på enkelte språk. Ukrainsk er blant annet en stor driver for underdekningen. Dersom alle tolkeoppdrag på ukrainsk skal gjennomføres av en tolk med kvalifikasjonsnivå A-D, er det et behov for å kvalifisere ytterligere 717 tolker (lav kapasitetsutnyttelse), 474 tolker (middels kapasitetsutnyttelse) eller 356 tolker (høy kapasitetsutnyttelse). Det er et større kvalifiseringsbehov for tolker på arabisk, russisk og polsk (se Figur 4-2).

I Nasjonalt Tolkeregister er det oppført 1 465 tolker med kvalifikasjonsnivå E. Det betyr at vi, sammenlignet med beregninger av behov for kvalifisering av tolker på

nivå A-E, får et enda større kvalifikasjonsbehov dersom vi ønsker at alle oppdrag skal dekkes av en tolk med kvalifikasjonsnivå A-D. Fordi enkelte språk har en betydelig andel tolker kvalifisert på nivå E, vil det oppstå et høyere kvalifiseringsbehov for tolker på disse språkene på nivå A-D, sammenlignet med nivå A-E. Språkene som allerede ble kategorisert som underdekket ved nivå A-E, få en ytterligere øking i behovet for kvalifisering av tolker.

Selv om behovet for kvalifisering av nye tolker er stort på enkelte språk, er det for andre språk kun behov for å kvalifisere et fåtall tolker før behovet anses som dekket. Gitt nivå A-D og laveste kapasitetsutnyttelse, dekkes behovet på aserbajdsjansk, belarusisk, berbisk, bilin, cebuano, dansk, georgisk, hebraisk, indonesisk, islandsk, latvisk, lingala, makedonsk, mongolsk, singalesisk, svensk og tigre ved kvalifisering av en ytterligere tolk.

Figur 4-2: Kvalifiseringsbehov for de ti språkene med størst behov på nivå A-D



Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. * Inkluderer også kirundi. ** inkluderer også badinsk.

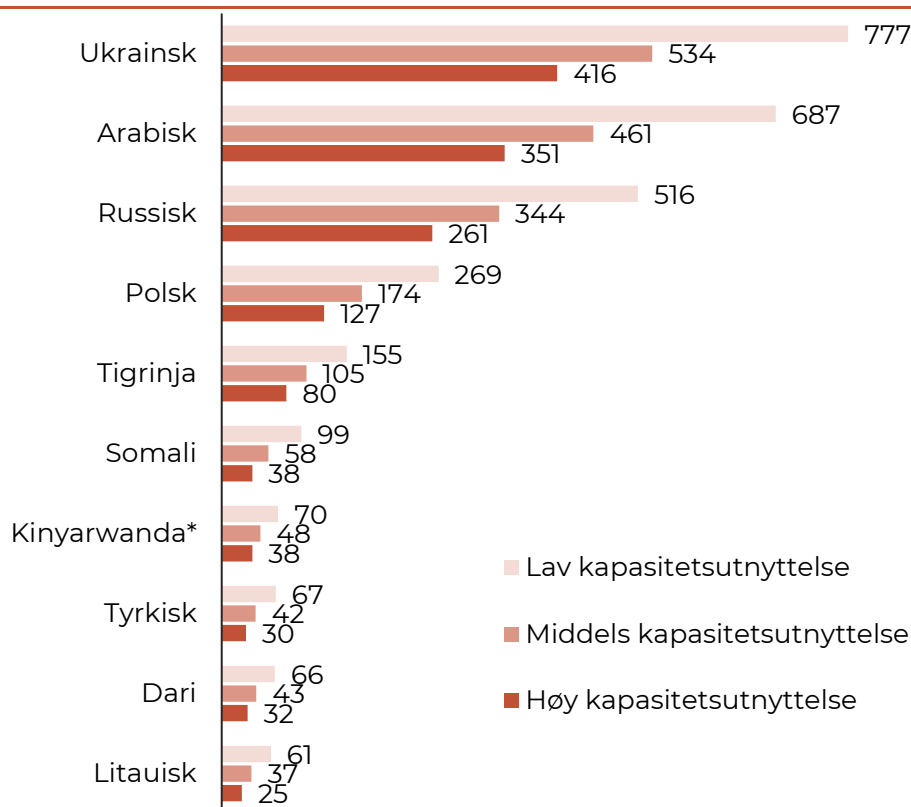
4.2.3 Behov for kvalifisering på nivå A-C

Dersom vi antar at alle oppdrag skal utføres av tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon, finner vi et behov for kvalifisering på 3 379 tolker på 68 språk (lav kapasitetsutnyttelse), 2 224 nye tolker på 67 språk (middels kapasitetsutnyttelse) og 1 664 nye tolker på 64 språk (høy kapasitetsutnyttelse). Tilsvarende som for foregående spesifikasjoner, er det særlig ukrainsk, arabisk, russisk og polsk som har et behov for kvalifisering av nye tolker (Se Vedlegg A).

4.2.4 Sammenligning på tvers av kvalifikasjonsnivåene

En sammenligning av kvalifiseringsbehovet på tvers av nivåer for kapasitetsutnyttelse viser tydelige forskjeller mellom kvalifikasjonsnivåene A-E, A-D og A-C (se Tabell). Ved lav kapasitetsutnyttelse øker behovet for kvalifisering relativt moderat mellom nivåene, men ved høy kapasitetsutnyttelse øker behovet for tolker på nivå A-C kraftig, både i antall tolker og språk som må dekkes, sammenlignet med behov for tolker på nivå A-E.

Figur 4-3: Kvalifiseringsbehov for de ti språkene med størst behov på nivå A-C



Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. * Inkluderer også kirundi.

Samlet sett har behovet for kvalifisering av nye tolker på nivå A-E gått betydelig ned, sammenlignet med 2024. For kategoriene A-D og A-C varierer endring i kvalifiseringsbehov med nivået for kapasitetsutnyttelse. Funnene indikerer derfor at kvalifiseringsbehovet øker med høyere kompetansekrav, og at ressursallokering mot kvalifisering av tolker på nivå A-D og A-C vil være avgjørende for å møte etterspørselen etter kvalifiserte tolker på tvers av språk.

Ukrainsk utgjør også for denne rapporteringen en betydelig andel av det samlede kvalifiseringsbehovet. Samtidig som kvalifiseringsbehovet for tolker på ukrainsk for kvalifikasjonsnivå A-E har økt fra 2024, har det beregnede kvalifiseringsbehovet for alle språk samlet avtatt. Det betyr at kvalifiseringsbehovet på ukrainsk utgjør en økende andel av det totale kvalifiseringsbehovet for tolker på nivå A-E.

Tabell 4-1: Kvalifiseringsbehov for antall tolker

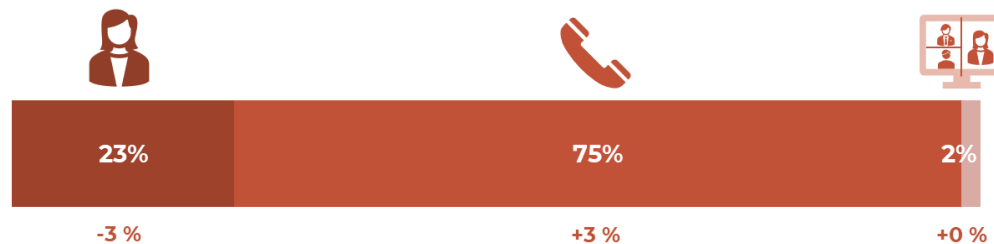
	A-C		A-D		A-E	
	Tolker	Språk	Tolker	Språk	Tolker	Språk
Høy kapasitetsutnyttelse	1 664	64	922	30	293	5
Middels kapasitetsutnyttelse	2 224	67	1 394	40	562	8
Lav kapasitetsutnyttelse	3 379	68	2 467	50	1 408	18

Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, middels og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.

5. Bruk av fjerntolking

I dette kapitlet beskriver vi offentlige organers bruk av fjerntolking og fremmøtetolking. Funnene bidrar til å gi en indikasjon på offentlige organers bruk av fjerntolking og viktigheten av å gi veiledning i tolkelovens §8 om bruk av fjerntolking. Tolking i offentlig sektor kan skje på ulike måter: ved fremmøtetolking, skjermtolking eller telefontolking. Se omtale av hva hver av disse tolkeformene innebærer i Tolkemonitor SPRÅK 2024.

Figur 5-1: Oversikt over hvordan tolkeoppdrag ble gjennomført første halvår 2025



Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Avrundet slikt at totalen blir 100 prosent. Endring fra helårsrapportering 2024.

Oppdragene fordeler seg relativt likt ut over oppdragstyper for første halvår 2025, som for foregående år. Telefontolking var den mest utbredte tolkemethoden, og sto for 75 prosent av alle innrapporterte oppdrag. Fremmøtetolking utgjorde 23 prosent, mens skjermtolking stod for 2 prosent av den totale oppdragsmengden.

I likhet med tidligere år, er det mer vanlig å dekke oppdrag ved telefontolking blant private formidlere (81 prosent) enn kommunale tolketjenester (70 prosent). Motsatt er det en mindre andel tolkeoppdrag som gjennomføres med tolken fysisk til stede blant private tolkebyrå (18 prosent) sammenlignet med kommunale tolketjenester (29 prosent).

I frittekstsvar oppgir flere aktører at det kan være utfordrende å skaffe tolker til fremmøtetolking. En aktør skisserer at dette er en utfordring særlig knyttet til enkelte språk, mens andre omtaler det som en generell utfordring:

«Det er også en betydelig utfordring å skaffe tolker til fremmøteoppdrag. Selv når formidlere dekker alle utgifter, ser vi en tydelig tendens til at kvalifiserte tolker takker nei til oppdrag i distriktene.»

Sitat kommunal aktør

Videre finner vi, i år som foregående år, at andelen tolkeoppdrag som gjennomføres over skjerm ikke øker. Dette på tross av en utvikling som tyder på hyppig bruk av møter over skjerm (teams, zoom, facetime m.fl), samt en betydelig oppmerksomhet over flere år fra offentlige myndigheter.

For å kunne utvikle målrettede tiltak og retningslinjer på området, vil det være nyttig å monitorere offentlige organers faktiske forbruk av fjerntolking også i årene framover.

Vedlegg A: Språkoversikt

Tabell A-1: Liste over nøkkeltall for språk i datautvalget som har minst en kvalifisert tolk (med og uten gjennomført tolkeoppdrag) første halvår 2025

Språk	Antall oppdrag (estimert)	Antall kvalifiserte tolker A-E	Oppdrag per tolk	Rangering
Albansk	5 238	34	154	22
Amharisk	2 966	36	82	27
Arabisk	136 769	348	393	2
Armensk	66	5	13	70
Aserbajdsjansk	193	8	24	54
Belarusisk	34	1	34	74
Bengali	715	1	715	45
Berbisk	585	7	84	46
Bilin	177	3	59	57
Bosnisk, kroatisk, serbisk, montenegrinsk	4 846	45	108	23
Bulgarsk	2 188	28	78	32
Burmesisk	1 328	6	221	35
Cebuano	187	1	187	55
Dansk	96	4	24	67
Dari	14 106	87	162	10
Engelsk	4 682	99	47	24
Estisk	367	6	61	49
Finsk	232	13	18	53
Fransk	2 678	55	49	29
Georgisk	77	3	26	69
Gresk	2 138	10	214	33
Hasaragi	103	12	9	65
Hebraisk	38	1	38	73
Hindi	764	7	109	44
Igbo	28	4	7	75
Indonesisk	122	1	122	63
Islandsk	111	6	19	64
Italiensk	1 054	15	70	40
Japansk	160	3	53	58
Kantonesisk	950	7	136	41
Kinesisk mandarin	3 854	33	117	25
Kinyarwanda, kirundi	13 089	27	485	12
Koreansk	100	3	33	66
Kurmanji, badinsk	11 339	40	283	13
Latvisk	2 285	15	152	31
Lingala	187	2	93	55
Litauisk	14 588	78	187	9
Makedonsk	128	3	43	62
Mongolsk	43	2	21	72
Nederlandsk	250	15	17	52
Nepalesisk	1 285	6	214	37
Nordsamisk	58	26	2	71

Norsk tegnspråk*	38 972	350	111	5
Oromo	1 118	11	102	39
Panjabi	950	33	29	41
Pashto	9 008	41	220	17
Persisk	10 054	108	93	15
Polsk	57 669	225	256	4
Portugisisk	2 826	37	76	28
Rumensk	7 444	66	113	20
Russisk	103 713	400	259	3
Singalesisk	86	2	43	68
Slovakisk	1 179	7	168	38
Somali	24 817	120	207	7
Sorani	7 557	80	94	19
Spansk	13 769	78	177	11
Svensk	137	1	137	60
Swahili	6 154	24	256	21
Sørsamisk	1	3	0	76
Tagalog	1 462	9	162	34
Tamil	3 722	19	196	26
Thai	9 018	31	291	16
Tigre	135	1	135	61
Tigrinja	30 378	73	416	6
Tsjekkisk	310	8	39	51
Tsjetsjensk	478	9	53	47
Tsjin	330	1	330	50
Tyrkisk	14 889	81	184	8
Tysk	1 316	29	45	36
Uigurisk	916	7	131	43
Ukrainsk	147 061	198	743	1
Ungarsk	2 447	24	102	30
Urdu	10 444	65	161	14
Usbekisk	399	5	80	48
Vietnamesisk	8 881	45	197	18
Volof	153	2	77	59

Kilde: Rapporteringsskjema utfyllt av kommunale tolketjenester og private tolkebyråer, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. * Norsk tegnspråk er basert på tall fra 1. halvår 2024.

Tabell A-2: Tolkebehov på språk uten kvalifiserte tolker

Språk	Antall oppdrag	Tolkebehov lav	Tolkebehov middels	Tolkebehov høy
Ukrainsk tegnspråk*	750	4	3	3
Rohingya	656	4	3	2
Nuer	305	2	2	1
Karen	158	1	1	1
Khmer	148	1	1	1
Assyrisk	138	1	1	1
Dinka	127	1	1	1
Akan	101	1	1	1
Maban	76	1	1	1
Mandingo	68	1	1	1
Anuak	52	1	1	1
Bari	48	1	1	1
Afar	36	1	1	1
Turkmensk	29	1	1	1
Slovensk	28	1	1	1
Malayisk	27	1	1	1
Edo	20	1	1	1
Zaghawa	20	1	1	1
Luganda	18	1	1	1
Hausa	17	1	1	1
Romanes	16	1	1	1
Tadsjikisk	8	1	1	1
Bambara	7	1	1	1
Kazakhisk	5	1	1	1
Masalit	5	1	1	1
Afrikaans	4	1	1	1
Atsjoli	4	1	1	1
Ingusjisk	3	1	1	1
Lao	3	1	1	1
Sango	3	1	1	1
Soninke	3	1	1	1
Telugu	3	1	1	1
Balutsji	2	1	1	1
Fulansk	2	1	1	1
Gujarati	2	1	1	1
Lulesamisk	2	1	1	1
Romani	2	1	1	1
Susu	2	1	1	1
Madi	1	1	1	1
Sindhi	1	1	1	1
Yoruba	1	1	1	1

Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister.

* Etterspørselen etter tolker mellom norsk og ukrainsk tegnspråk er usikker og er basert på estimer fra NAV.

Vedlegg B: Dekningsgradsanalyser

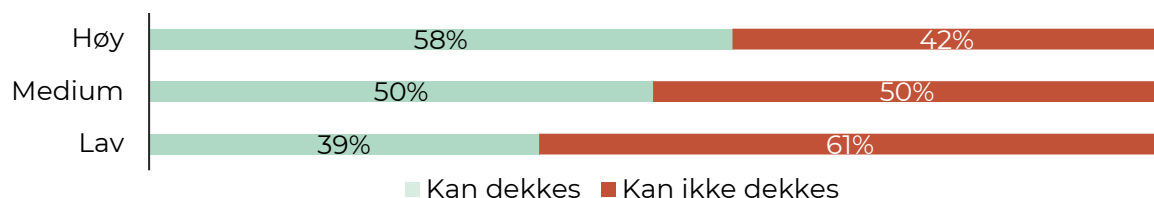
	Nivå A-E			Nivå A-D			Nivå A-C		
Albansk	122 %	177 %	227 %	86 %	125 %	160 %	40 %	57 %	73 %
Amharisk	228 %	331 %	425 %	159 %	230 %	295 %	38 %	55 %	71 %
Arabisk	48 %	69 %	89 %	23 %	33 %	43 %	6 %	8 %	10 %
Armensk	1422 %	2062 %	2644 %	569 %	825 %	1058 %	0 %	0 %	0 %
Aserbajdsjansk	781 %	1133 %	1453 %	98 %	142 %	182 %	0 %	0 %	0 %
Belarusisk	559 %	811 %	1039 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Bengali	26 %	38 %	49 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Berbisk	225 %	327 %	419 %	96 %	140 %	179 %	0 %	0 %	0 %
Bilin	320 %	464 %	595 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Bosnisk, kroatisk, serbisk, montenegrisk	175 %	254 %	325 %	124 %	180 %	231 %	58 %	85 %	108 %
Bulgarsk	241 %	349 %	448 %	112 %	162 %	208 %	34 %	50 %	64 %
Burmesisk	85 %	123 %	158 %	42 %	62 %	79 %	0 %	0 %	0 %
Cebuano	101 %	146 %	187 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Dansk	781 %	1133 %	1453 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Dari	116 %	168 %	216 %	73 %	106 %	136 %	12 %	17 %	22 %
Engelsk	398 %	577 %	740 %	205 %	297 %	381 %	109 %	157 %	202 %
Estisk	308 %	446 %	572 %	308 %	446 %	572 %	154 %	223 %	286 %
Finsk	1053 %	1528 %	1959 %	405 %	588 %	754 %	162 %	235 %	301 %
Fransk	387 %	561 %	719 %	253 %	367 %	471 %	98 %	143 %	183 %
Georgisk	737 %	1069 %	1370 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Gresk	88 %	128 %	164 %	62 %	89 %	115 %	18 %	26 %	33 %
Hasaragi	2185 %	3170 %	4064 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Hebraisk	491 %	712 %	913 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Hindi	172 %	250 %	321 %	49 %	71 %	92 %	0 %	0 %	0 %
Igbo	2701 %	3918 %	5024 %	1350 %	1959 %	2512 %	0 %	0 %	0 %
Indonesisk	154 %	224 %	287 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Islandsk	1013 %	1469 %	1884 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Italiensk	268 %	388 %	498 %	178 %	259 %	332 %	54 %	78 %	100 %
Japansk	352 %	511 %	655 %	117 %	170 %	218 %	0 %	0 %	0 %
Kantonesisk	139 %	201 %	258 %	59 %	86 %	111 %	0 %	0 %	0 %
Kinesisk mandarin	161 %	234 %	300 %	93 %	135 %	173 %	59 %	85 %	109 %
Kinyarwanda, kirundi	39 %	56 %	72 %	19 %	27 %	35 %	0 %	0 %	0 %
Koreansk	565 %	820 %	1051 %	188 %	273 %	350 %	0 %	0 %	0 %
Kurmanji, badinsk	66 %	96 %	123 %	45 %	65 %	83 %	2 %	2 %	3 %
Latvisk	124 %	179 %	230 %	99 %	143 %	184 %	49 %	72 %	92 %
Lingala	201 %	292 %	374 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Litauisk	101 %	146 %	187 %	55 %	80 %	103 %	22 %	32 %	41 %
Makedonsk	442 %	641 %	822 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

Mongolsk	876 %	1271 %	1629 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Nederlandsk	1131 %	1640 %	2103 %	754 %	1094 %	1402 %	226 %	328 %	421 %
Nepalesisk	88 %	127 %	163 %	29 %	42 %	54 %	0 %	0 %	0 %
Norsk tegnspråk	169 %	245 %	314 %	169 %	245 %	314 %	150 %	218 %	279 %
Oromo	185 %	269 %	344 %	101 %	146 %	188 %	17 %	24 %	31 %
Panjabi	654 %	948 %	1216 %	555 %	805 %	1032 %	0 %	0 %	0 %
Pashto	86 %	124 %	159 %	65 %	94 %	120 %	8 %	12 %	16 %
Persisk	202 %	293 %	376 %	110 %	160 %	205 %	28 %	41 %	52 %
Polsk	73 %	107 %	137 %	32 %	47 %	60 %	12 %	18 %	23 %
Portugisisk	246 %	357 %	458 %	120 %	174 %	223 %	53 %	77 %	99 %
Rumensk	167 %	242 %	310 %	86 %	125 %	160 %	35 %	51 %	66 %
Russisk	73 %	105 %	135 %	24 %	36 %	46 %	7 %	9 %	12 %
Singalesisk	438 %	635 %	815 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Slovakisk	112 %	162 %	208 %	80 %	116 %	148 %	48 %	69 %	89 %
Somali	91 %	132 %	169 %	58 %	84 %	107 %	25 %	36 %	47 %
Sorani	199 %	289 %	371 %	129 %	188 %	241 %	30 %	43 %	56 %
Spansk	107 %	155 %	198 %	74 %	107 %	137 %	36 %	52 %	66 %
Svensk	137 %	199 %	255 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Swahili	73 %	106 %	136 %	34 %	49 %	63 %	0 %	0 %	0 %
Tagalog	116 %	168 %	215 %	77 %	112 %	144 %	0 %	0 %	0 %
Tamil	96 %	139 %	179 %	51 %	73 %	94 %	20 %	29 %	38 %
Thai	65 %	94 %	120 %	56 %	82 %	105 %	2 %	3 %	4 %
Tigre	140 %	203 %	260 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Tigrinja	45 %	66 %	84 %	23 %	33 %	43 %	4 %	6 %	8 %
Tsjekkisk	486 %	704 %	903 %	121 %	176 %	226 %	61 %	88 %	113 %
Tsjetsjensk	354 %	514 %	658 %	157 %	228 %	293 %	0 %	0 %	0 %
Tsjin	57 %	83 %	106 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Tyrkisk	102 %	149 %	190 %	52 %	75 %	96 %	16 %	24 %	31 %
Tysk	415 %	602 %	771 %	157 %	228 %	293 %	100 %	145 %	186 %
Uigurisk	144 %	209 %	267 %	62 %	89 %	115 %	0 %	0 %	0 %
Ukrainsk	25 %	37 %	47 %	8 %	12 %	15 %	1 %	1 %	1 %
Ungarsk	185 %	268 %	343 %	62 %	89 %	114 %	23 %	33 %	43 %
Urdu	117 %	39 %	50 %	68 %	99 %	127 %	27 %	39 %	50 %
Vietnamesisk	95 %	22 %	28 %	55 %	80 %	102 %	15 %	22 %	28 %
Volof	246 %	356 %	457 %	246 %	356 %	457 %	123 %	178 %	228 %

**Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister.
Dekningsgradsanalysene inkluderer ikke samiske språk.**

Vedlegg C: Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk, nivå A-D

Figur C-1: Andel oppdrag som kan- og ikke kan dekkes av tolk med tolkeutdanning og/eller statsautorisasjon (kategori A-D)



Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, medium og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.

Figur C-2: Dekningsgrad for kvalifikasjonsnivå A-D, for språk med underdekning

Lav kapasitetsutnyttelse		Middels kapasitetsutnyttelse		Høy kapasitetsutnyttelse	
Ukrainsk	8%	Ukrainsk	12%	Ukrainsk	15%
Kinyarwanda*	19%	Kinyarwanda*	27%	Kinyarwanda*	35%
Tigrinja	23%	Tigrinja	33%	Tigrinja	43%
Arabisk	23%	Arabisk	33%	Arabisk	43%
Russisk	24%	Russisk	36%	Russisk	46%
Nepalesisk	29%	Nepalesisk	42%	Nepalesisk	54%
Polsk	32%	Polsk	47%	Polsk	60%
Swahili	34%	Swahili	49%	Swahili	63%
Burmesisk	42%	Burmesisk	62%	Burmesisk	79%
Kurmanji**	45%	Kurmanji**	65%	Kurmanji**	83%
Hindi	49%	Hindi	71%	Hindi	92%
Tamil	51%	Tamil	73%	Tamil	94%
Tyrkisk	52%	Tyrkisk	75%	Tyrkisk	96%
Vietnamesisk	55%	Vietnamesisk	80%		
Litauisk	55%	Litauisk	80%		
Thai	56%	Thai	82%		
Somali	58%	Somali	84%		
Kantonesisk	59%	Kantonesisk	86%		
Ungarsk	62%	Ungarsk	89%		
Gresk	62%	Gresk	89%		
Uigurisk	62%	Uigurisk	89%		
Pashto	65%	Pashto	94%		
Urdu	68%	Urdu	99%		
Dari	73%				
Spansk	74%				
Tagalog	77%				
Slovakisk	80%				
Rumensk	86%				
Albansk	86%				
Kinesisk ***	93%				
Berbisk	96%				
Aserbajdsjansk	98%				
Latvisk	99%				

Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt Nasjonalt tolkeregister. * Inkluderer også kirundi. ** Inkluderer også badinsk. *** Kinesisk mandarin. Språk med 0 prosent dekning er utelatt, det vil si språk uten oppføring i registeret på nivå A-D.

Vedlegg D: Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk, nivå A-C

Figur D-1: Andel oppdrag som kan- og ikke kan dekkes av tolk med bachelor i tolking/eller statsautorisasjon (nivå A-C)



Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, medium og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.

Figur D-2: Dekningsgrad for tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon, for språk med underdekning

Lav kapasitetsutnyttelse		Middels kapasitetsutnyttelse		Høy kapasitetsutnyttelse	
Ukrainsk	1%	Ukrainsk	1%	Ukrainsk	1%
Kurmanji*	2%	Kurmanji*	2%	Kurmanji*	3%
Thai	2%	Thai	3%	Thai	4%
Tigrinja	4%	Tigrinja	6%	Tigrinja	8%
Arabisk	6%	Arabisk	8%	Arabisk	10%
Russisk	7%	Russisk	9%	Russisk	12%
Pashto	8%	Pashto	12%	Pashto	16%
Dari	12%	Dari	17%	Dari	22%
Polsk	12%	Polsk	18%	Polsk	23%
Vietnamesisk	15%	Vietnamesisk	22%	Vietnamesisk	28%
Tyrkisk	16%	Tyrkisk	24%	Tyrkisk	31%
Oromo	17%	Oromo	24%	Oromo	31%
Gresk	18%	Gresk	26%	Gresk	33%
Tamil	20%	Tamil	29%	Tamil	38%
Litauisk	22%	Litauisk	32%	Litauisk	41%
Ungarsk	23%	Ungarsk	33%	Ungarsk	43%
Somali	25%	Somali	36%	Somali	47%
Urdu	27%	Urdu	39%	Urdu	50%
Persisk	28%	Persisk	41%	Persisk	52%
Sorani	30%	Sorani	43%	Sorani	56%
Bulgarsk	34%	Bulgarsk	50%	Bulgarsk	64%
Rumensk	35%	Rumensk	51%	Rumensk	66%
Spansk	36%	Spansk	52%	Spansk	66%
Amharisk	38%	Amharisk	55%	Amharisk	71%
Albansk	40%	Albansk	57%	Albansk	73%
Slovakisk	48%	Slovakisk	69%	Slovakisk	89%
Latvisk	49%	Latvisk	72%	Latvisk	92%
Portugisisk	53%	Portugisisk	77%	Portugisisk	99%
Italiensk	54%	Italiensk	78%		
Bosnisk**	58%	Bosnisk**	85%		
Kinesisk***	59%	Kinesisk***	85%		
Tsjekkisk	61%	Tsjekkisk	88%		
Fransk	98%				

Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. * Inkluderer også badinsk. ** Inkluderer også kroatisk, serbisk og montenegrinsk. *** Kinesisk mandarin. Språk med 0 prosent dekning er utelatt, det vil si språk uten oppføring i registeret på nivå A-C.

6. Referanser

Oslo Economics, 2023. *Tolkemonitor SPRÅK: Offentlige organers behov for tolketjenester første halvår 2023*, Oslo: Integrerings- og mangfoldsdirektoratet.

Oslo Economics, 2024. *Tolkemonitor SPRÅK: Offentlige organers behov for tolketjenester 2023*. [Internett]
Available at: <https://www.imdi.no/globalassets/dokumenter/rapporter-2024/tolkemonitor-sprak-2023.pdf>

oslo**economics**

www.osloeconomics.no

E-post og telefon:
post@osloeconomics.no
+47 21 99 28 00

Besøksadresse:
Klingenberggata 7A
0161 Oslo

Postadresse:
Postboks 1562 Vika
0118 Oslo